

# E14 - The Light of Dawn

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15]** ---

WHY DO YOU CONTINUE TO FORGET US?  
WHY HAVE YOU ABANDONED US FOR SO LONG?

**[00:18]** ---

*God,*

**[00:21]** ---

*do we really*

**[00:23]** ---

*have to be pure?*

**[00:32]** ---

*Really?*

**[00:34]** ---

*My father said that those who do not  
follow your commands*

**[00:37]** ---

*shall be punished.*

**[00:43]** ---

*Even if they're an angel.*

**[00:47]** ---

*A person like me*

**[00:49]** ---

*could never understand your will.*

**[00:52]** ---

*But I feel that your kingdom in heaven*

**[00:56]** ---

*is very far away.*

**[01:00]** ---

Anne!

**[01:02]** ---

Help me get dinner ready!

**[01:05]** ---

I'm coming! I'm coming!

**[01:21]** ---

*I felt burdened*

**[01:23]** ---

*to know that*

**[01:27]** ---

*you sit in heaven*

**[01:31]** ---

*and watch us.*

**[03:08]** ---

THE LIGHT OF DAWN

**[03:09]** ---

Jehovah.

**[03:11]** ---

Restore us to yourself,

**[03:14]** ---

oh, Lord,

**[03:18]** ---

that we may return,

**[03:21]** ---

*renew our days*

**[03:24]** ---

*as of old.*

**[03:34]** ---

Oh, it's like this, Mr. Priest.

**[03:38]** ---

That's it!

**[03:39]** ---

It's like me and my brother.

**[03:42]** ---

We've always been together since we were kids.

**[03:45]** ---

We helped each other out.

**[03:49]** ---

Our teamwork makes us unbeatable

**[03:52]** ---

on the battlefield. Right?

**[03:55]** ---

Yeah. We can read each other's minds.

**[03:58]** ---

He's the only one I can trust to have my back.

**[04:02]** ---

I'd never trade our relationship for silver.

Right, brother?

**[04:06]** ---

Of course not, brother. Well, it depends on how much.

**[04:12]** ---

It's a bond of brotherhood!

**[04:15]** ---

- What do you think?

- What do you think?

**[04:18]** ---

- Did we get it right?

- Did we get it right?

**[04:21]** ---

Well, who knows?

**[04:25]** ---

It's completely different from what I imagine love to be.

**[04:30]** ---

Listen, you priest.

**[04:34]** ---

You've never been on the battlefield.

**[04:36]** ---

So, you don't understand

how amazing this is!

**[04:38]** ---

A union formed in a moment of life or death!

**[04:41]** ---

You'd never be able to do it yourself!

**[04:45]** ---

I think it's wonderful.

**[04:48]** ---

It must be something very valuable

**[04:50]** ---

to you two brothers.

**[04:54]** ---

Well then.

**[04:56]** ---

If I were to enter the battlefield,

**[04:58]** ---

would you have my back?

**[05:02]** ---

What? What are you talking about?

**[05:05]** ---

I can do it because he's my brother.

**[05:07]** ---

I can't trust my back to a drunk priest!

**[05:12]** ---

Right?

**[05:13]** ---

That's why it's not the same.

**[05:15]** ---

Excuse me, could you explain it

in a way I can understand?

**[05:20]** ---

Well then, what about you?

**[05:23]** ---

You really like booze.

**[05:25]** ---

Maybe that's "love."

**[05:29]** ---

No.

**[05:30]** ---

It's not that I love booze.

**[05:34]** ---

What?

**[05:35]** ---

Then stop drinking.

**[05:37]** ---

I'm sorry.

**[05:38]** ---

He doesn't make sense.

**[05:41]** ---

You like things that don't make sense?

**[05:43]** ---

Then how about this?

**[05:46]** ---

The veterans still talk about it even today.

**[05:49]** ---

It's a story about when  
we attacked a ship in the Faroes.

**[05:53]** ---

There was one warrior on that ship.

**[05:57]** ---

He had incredible strength.

**[06:02]** ---

*We attacked him together,*

**[06:06]** ---

*but he beat 30 of our men with his bare hands!*

**[06:09]** ---

*His bare hands!*

**[06:12]** ---

*In the end, we killed him.*

**[06:14]** ---

*But when it was time to count our losses,  
we found that no one had died.*

**[06:19]** ---

I wonder what that was all about.

**[06:22]** ---

That guy was carrying a sword, right?

**[06:25]** ---

Maybe he thought we were no match for him.

**[06:28]** ---

If so, it angers me.

**[06:30]** ---

Where are his manners as a warrior?

**[06:36]** ---

Did he

**[06:38]** ---

do anything else?

**[06:40]** ---

What's his name?

**[06:42]** ---

I-- I don't know his name.

**[06:47]** ---

I guess

**[06:48]** ---

weirdos are drawn to each other.

**[06:52]** ---

That guy said some strange things, too.

**[06:55]** ---

"A true warrior doesn't need a sword."

**[06:59]** ---

Something like that.

**[07:10]** ---

What? Priest?

**[07:12]** ---

Hey. Where are you going? Hey!

**[07:20]** ---

What is it, priest?

**[07:22]** ---

Did we get it right? Was that "love?"

**[07:34]** ---

A warrior... A true...

**[07:38]** ---

Doesn't need a sword...

**[07:47]** ---

A true warrior...

**[08:02]** ---

Don't complain to me about the weather!

**[08:07]** ---

I'm a sailor. The weather on top of a hill

**[08:10]** ---

is not my area of expertise.

**[08:14]** ---

No one could have predicted that it was going to snow this much

**[08:17]** ---

at the start of winter.

**[08:19]** ---

That's not what I'm trying to say.

**[08:22]** ---

I'm trying to say that luck is no longer on your side.

**[08:26]** ---

We changed our route to beat the winter snows,  
and now we end up like this!

**[08:30]** ---

Your soldiers are also worried.

**[08:34]** ---

My men have been to hell and back.

**[08:38]** ---

For them, this is nothing.

**[08:41]** ---

They're following their orders with no hesitation. See?

**[08:48]** ---

Turn back. It'd be crazy to try to cross Mercia!

**[08:53]** ---

If we're going to walk through the snow,  
we'll have to leave our plunder behind.

**[08:58]** ---

My men aren't going to like that.

**[09:00]** ---

Either way,

**[09:02]** ---

we can't camp out in the open tonight.

**[09:07]** ---

Askeladd.

**[09:08]** ---

We're ready.

**[09:10]** ---

We can go.

**[09:12]** ---

All right.

**[09:15]** ---

Askeladd.

**[09:17]** ---

When luck's not on your side,

**[09:19]** ---

no matter what you do,  
it's going to backfire.

**[09:21]** ---

Ragnar.

**[09:25]** ---

What are you hesitating for?

**[09:31]** ---

Attacking and plundering villages

**[09:35]** ---

is a tradition for us Norsemen.

**[09:45]** ---

Our father, who art in heaven,  
**[09:48]** ---  
give us this day our daily bread.  
**[09:52]** ---  
And forgive us our debts,  
**[09:55]** ---  
as we also have forgiven our debtors.  
**[09:58]** ---  
And lead us not into temptation,  
**[10:00]** ---  
but deliver us from evil.  
**[10:03]** ---  
For thine is the kingdom,  
**[10:05]** ---  
and the power, and the glory,  
for ever and ever.  
**[10:08]** ---  
Amen.  
**[10:09]** ---  
Amen.  
**[10:16]** ---  
Hey, Father!  
**[10:19]** ---  
Why do we always pray?  
**[10:23]** ---  
Because Jesus told us to do so.  
**[10:27]** ---  
Jesus is always right.  
**[10:29]** ---  
What happens if we don't pray?  
**[10:32]** ---  
Well, the unbelievers are going to go to hell.  
**[10:37]** ---  
That's right.  
**[10:38]** ---  
Hell is a scary place where the devil lives.  
**[10:42]** ---  
You don't want to see the devil, right?  
**[10:46]** ---  
I'm scared of the devil.  
**[10:48]** ---  
Yeah. I'm scared of him, too.  
**[10:50]** ---  
But good kids who pray can go to heaven.  
**[10:54]** ---  
Don't forget.  
**[10:59]** ---

It doesn't make sense.

**[11:02]** ---

Everyone's going to be taken to heaven  
or hell soon?

**[11:06]** ---

I don't want our family to get separated.

**[11:10]** ---

But, Father,

**[11:12]** ---

why did God decide to pass judgment  
on the world all of a sudden?

**[11:16]** ---

It's not sudden.

**[11:18]** ---

It was decided a long time ago

**[11:20]** ---

that it would happen a thousand years  
after the resurrection of Jesus.

**[11:25]** ---

*In other words, 20 years later.*

**[11:34]** ---

*When God passes judgment,  
all evil men are going to hell.*

**[11:39]** ---

*I know!*

**[11:40]** ---

The Danes are the evil men!

**[11:42]** ---

Yeah! They're really evil.

**[11:45]** ---

I'm sure God knew that  
people like them

**[11:48]** ---

would turn up.

**[11:50]** ---

Listen. Make sure you follow God's commandments.

**[11:56]** ---

Anne.

**[11:59]** ---

I have to pee.

**[12:09]** ---

*What am I going to do? I'm so scared of the devil!*

**[12:35]** ---

But it's so pretty!

**[12:38]** ---

*I put it on again.*

**[12:41]** ---

*I wonder how much this ring costs.*

**[12:44]** ---

*I wonder if God would forgive me*

**[12:46]** ---

*if I paid for it.*

**[12:53]** ---

*The devil must have tempted me.*

**[13:03]** ---

*I shouldn't have gone to the market  
when I don't have any money.*

**[13:11]** ---

*I bet bad children like me*

**[13:13]** ---

*will be sent to hell  
on the day of judgment.*

**[13:19]** ---

*I bet I'm going to be the only one  
in my family*

**[13:23]** ---

*who's not going to heaven.*

**[13:39]** ---

Wow!

**[13:41]** ---

It looks so pretty on my left hand, too!

**[13:51]** ---

Who are they?

**[13:57]** ---

What's wrong with your face?

**[13:59]** ---

Me, too! Me, too!

**[14:04]** ---

Weren't you listening just now?

**[14:06]** ---

If you're not good,  
God is going to punish you--

**[14:16]** ---

Hey.

**[14:18]** ---

I found dinner.

**[14:21]** ---

BUT THOU HAST UTTERLY REJECTED US;  
THOU ART VERY WROTH AGAINST US.

**[14:29]** ---

Everyone!

**[14:31]** ---

Run away!

**[14:32]** ---

The village is under attack!

**[14:36]** ---

The Danes

**[14:37]** ---

are attacking the village!

**[14:40]** ---

Shut up!

**[14:48]** ---

It's so warm here. I feel alive again.

**[14:50]** ---

What's with this family?

There's so many kids.

**[14:55]** ---

What do you want all of a sudden?

**[14:58]** ---

Milk porridge with barley and a bit of jerky.

**[15:01]** ---

It has onions in it.

**[15:04]** ---

Hey. Get everything that can be used  
as a weapon.

**[15:07]** ---

Okay.

**[15:16]** ---

This is terrible. You're eating some bad food.

**[15:22]** ---

Hey! What's wrong with you?

**[15:25]** ---

Don't waste food!

**[15:26]** ---

- Mom!

- You're going to be punished for this!

**[15:35]** ---

Are you okay? Hey!

**[15:37]** ---

How do you say it in English again?

**[15:40]** ---

"Give me all your food."

**[15:43]** ---

Yes. That's right.

**[15:45]** ---

- Hey!

- Hey, old man.

**[15:52]** ---

Give me all your food. I'll kill you.

**[16:00]** ---

And this one.

**[16:05]** ---

Is that all?

**[16:08]** ---

Put it there.

**[16:09]** ---

If we count two kids as one adult,  
that makes 50 people.

**[16:12]** ---

That means there's only enough food for 50  
to last the winter.

**[16:21]** ---

It won't be enough for 104 soldiers.

**[16:28]** ---

What am I going to do?

**[16:29]** ---

They captured everyone! What am I going to do?

**[16:37]** ---

Hey, Priest!

**[16:40]** ---

You're the prince's teacher.

**[16:43]** ---

That makes you our guest.

**[16:46]** ---

I'll forgive you just once.

**[16:48]** ---

But if you get in our way again,

**[16:50]** ---

I'm going to kill you on the spot.

**[16:53]** ---

I hate priests, to be honest.

**[16:59]** ---

Are you guys

**[17:02]** ---

Danes?

**[17:04]** ---

Do any of you speak our language?

**[17:16]** ---

I beg you! Leave us half of the food!

**[17:19]** ---

Please, at least leave us half of the food.

**[17:22]** ---

If we have half, we can make it through the winter!

**[17:29]** ---

I have a baby! Please!

**[17:33]** ---

A baby? That's rough.

**[17:40]** ---

Don't worry. I made sure to think about you.

**[17:44]** ---

You don't have to worry about making it through the winter.

**[17:48]** ---

Really? Really?

**[17:51]** ---

It's true.

**[17:53]** ---

You don't need to worry about making it through this winter or any winters to come.

**[17:58]** ---

I'm going to release you from your suffering.

**[18:07]** ---

Askeladd. They're civilians.

**[18:12]** ---

Even if I let them live, I don't have any food to feed them.

**[18:16]** ---

If even one of them escapes,

**[18:18]** ---

they're going to tell the enemy that we're here.

**[18:21]** ---

We can't allow that to happen.

**[18:24]** ---

How did it go? Were you able to dig the hole?

**[18:27]** ---

Yeah. We can fit 62 if we cram them in.

**[18:30]** ---

Askeladd!

**[18:32]** ---

They're Christians!

**[18:35]** ---

So what?

**[18:37]** ---

This is what's best for the prince.

**[18:41]** ---

All right.

**[18:42]** ---

Any more questions?

**[18:45]** ---

No more questions.

**[18:47]** ---

Very well.

**[18:48]** ---

Men!

**[18:52]** ---

Kill them.

**[20:39]** ---

God.

**[20:43]** ---

Are you watching?

**[20:57]** ---

Did my father,

**[20:58]** ---

my mother, my grandfather,

**[21:01]** ---

my brothers, and my sisters

**[21:07]** ---

arrive over there?

**[21:25]** ---

You aren't going to call me there too, right?

**[21:30]** ---

Right?

**[21:32]** ---

Because

**[21:37]** ---

I feel elated now.

**[21:46]** ---

I can't believe

**[21:47]** ---

*such evil people exist.*

**[21:53]** ---

*I can't believe*

**[21:54]** ---

*there are people who aren't afraid  
of your punishment.*

**[22:02]** ---

Just like the moment I stole this ring.

**[22:07]** ---

I feel

**[22:13]** ---

elated now.

---

Revision #1

Created 2024-01-03 02:30:51 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:33:22 UTC by whimsee